EUROPA-PARLAMENTET

2004 *2009*

Kultur- og Uddannelsesudvalget

6.2.2006 PE 368.056v01-00

ÆNDRINGSFORSLAG 29-71

Udkast til betænkning **(PE 367.692v01-00)**
Hannu Takkula
"Borgere for Europa"

Forslag til beslutning (KOM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD))

Kommissionens forslag	Ændringsforslag

Ændringsforslag af Emine Bozkurt

Ændringsforslag 29
Titel

EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS AFGØRELSE	EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS AFGØRELSE
om programmet ***"Borgere for Europa"*** til fremme af ***et aktivt*** medborgerskab i Europa (2007-2013)	om programmet ***"Europa for borgerne"*** til fremme af ***de aktive europæiske værdier, der er fastlagt i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder, og*** af et aktivt medborgerskab i Europa (2007-2013)

Or. en

Ændringsforslag af Luis Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 30
Titel

EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS	EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS

AFGØRELSE	AFGØRELSE
om programmet "***Borgere for Europa***" til fremme af et aktivt medborgerskab i Europa (2007-2013)	om programmet "***Europa med sine borgere***" til fremme af ***de demokratiske værdier og*** et aktivt medborgerskab i Europa (2007-2013)

Or. es

Begrundelse

Det foreslås at anvende ændringen af titlen i hele teksten. Det foreslås at anvende udtrykket "de demokratiske værdier", som dybest set er selve borgerskabets egentlige indhold, frem for den politiske, juridiske og filosofiske uklarhed i de såkaldte europæiske værdier, der henviser til et kulturelt betinget indhold.

Ændringsforslag af Luis Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 31
Betragtning 1

(1) Status som unionsborger ***bør være den grundlæggende status for medlemsstaternes statsborgere***.	(1) Status som unionsborger ***supplerer borgernes statsborgerskab i den pågældende medlemsstat***.

Or. es

Begrundelse

Det stykke, som Kommissionen har foreslået, er meningsløst. Det foreslåede stykke er helt i overensstemmelse med traktaten.

Ændringsforslag af Javier Moreno Sánchez og Maria Badia I Cutchet

Ændringsforslag 32
Betragtning 1

(1) Status som unionsborger bør være den grundlæggende status for medlemsstaternes statsborgere.	(1) Status som unionsborger bør være den grundlæggende status for medlemsstaternes statsborgere***, herunder de EU-borgere, der er bosiddende uden for Unionens område***.

Or. es

Begrundelse

Med unionsborgerskabet sikres alle borgerne i EU samme rettigheder uafhængigt af deres

bopæl. På grund af den særlige situation, som borgerne med bopæl uden for EU befinder sig i, bør der dog træffes de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at disse kan gøre uindskrænket brug af deres rettigheder, og at deres rettigheder som unionsborgere er fuldt ud effektive.

Ændringsforslag af Luis Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 33
Betragtning 2

(2) Fællesskabet ***bør tilskynde*** de europæiske borgere til ***at drage fuld*** nytte af alle aspekter af statsborgerskabet af Den Europæiske Union, som bør fremmes med behørig respekt for subsidiaritetsprincippet.	(2) Fællesskabet ***forpligter sig til at indrømme*** de europæiske borgere ***den fulde*** nytte af alle aspekter af statsborgerskabet af Den Europæiske Union ***samt de rettigheder og forpligtelser, som dette indebærer, og*** som bør fremmes med behørig respekt for subsidiaritetsprincippet ***af hensyn til samhørigheden***.

Or. es

Begrundelse

Hvis der ikke er tale om en aktiv og direkte indsats fra EU-institutionernes side, vil borgerne ikke kunne indse fordele ved et europæisk borgerskab.

Ændringsforslag af Emine Bozkurt

Ændringsforslag 34
Betragtning 2 a (ny)

	(2a) Det er meget vigtigt at skabe fuld bevidsthed blandt de europæiske borgere om deres unionsborgerskab i betragtning af resultatet af de seneste folkeafstemninger om forslaget til en forfatning for Europa. Programmet "Borgere for Europa" børe derfor være et supplement til og ikke overlappe Kommissionens plan D.

Or. en

Ændringsforslag af Maria Badia I Cutchet

Ændringsforslag 35
Betragtning 3 a (ny)

(3a) Fremme af et aktivt medborgerskab er helt afgørende for en styrkelse af kampen mod racisme, fremmedhad og intolerance samt for integrationen, samhørigheden og udvikling af demokratiet.

Or. es

Begrundelse

Sigtet med fremme af et aktivt medborgerskab bør være styrkelse af demokratiet og den politiske og sociale integration i Europa.

Ændringsforslag af Emine Bozkurt

Ændringsforslag 36
Betragtning 4 a (ny)

(4a) Det er meget vigtigt at bistå nye EU-borgere med at få det størst mulige udbytte af deres nyerhvervede EU-borgerskab. Der bør derfor tages særligt hensyn til indvandrere og efterkommere af indvandrere.

Or. en

Ændringsforslag af Luis Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 37
Betragtning 6

(6) Det Europæiske Råd har ved flere lejligheder anerkendt behovet for at bringe Den Europæiske Union og EU-institutionerne tættere på medlemsstaternes borgere. Det har tilskyndet EU's institutioner til at opretholde en åben, gennemsigtig og regelmæssig dialog med civilsamfundet og fremme borgernes deltagelse i det offentlige liv og beslutningsprocessen og samtidig	(6) Det Europæiske Råd har ved flere lejligheder anerkendt behovet for at bringe Den Europæiske Union og EU-institutionerne tættere på medlemsstaternes borgere. Det har tilskyndet EU's institutioner til at opretholde en åben, gennemsigtig og regelmæssig dialog med ***organisationerne i*** civilsamfundet ***for således at*** fremme borgernes deltagelse i det offentlige liv og

fremhæve de væsentlige værdier, Europas borgere har til fælles.	beslutningsprocessen og samtidig fremhæve de væsentlige værdier, Europas borgere har til fælles.

Or. es

Begrundelse

Af hensyn til borgernes effektive deltagelse og den gensidige udveksling af oplysninger mellem borgerne og de europæiske institutioner bør der også være tale om en folkelig deltagelse.

Ændringsforslag af Emine Bozkurt

Ændringsforslag 38
Betragtning 7 a (ny)

(7a) Borgerprojekter med en transnational og sektoroverskridende dimension er vigtige redskaber for at nå ud til borgerne og for at styrke den sociale integration gennem arrangementer og aktioner, som tilrettelægges af borgere og lokale organisationer, hvor der fokuseres på projekter, hvor forskellige grupper af borgere kan mødes, f.eks. i amatørsportsklubber, for således at bekæmpe racisme i overensstemmelse med charteret om grundlæggende rettigheder.

Or. en

Ændringsforslag af Maria Badia I Cutchet

Ændringsforslag 39
Betragtning 7 a (ny)

(7a) Borgerprojekterne med en tværnational og sektoroverskridende dimension inden for Den Europæiske Union udgør et vigtigt middel til at opnå større gensidigt kendskab og fremme den europæiske bevidsthed og den politiske integration i Europa samt til social integration og samhørighed ved hjælp af arrangementer og aktioner, der

tilrettelægges af lokale organisationer, f.eks. biblioteker, stiftelser eller amatørsportsklubber.

Or. es

Begrundelse

For at fremme det europæiske medborgerskab er borgernes gensidige kendskab til hinanden og den sociale og territoriale samhørighed af afgørende betydning for at undgå, at nogle grupper føler sig udstødt eller diskrimineret.

Ændringsforslag af Luis Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 40
Betragtning 8

(8) Civilsamfundets organisationer på europæisk, nationalt og regionalt plan er ***vigtige mellemled til at nå ud til borgerne***. Deres tværnationale samarbejde bør derfor fremmes.	(8) Civilsamfundets organisationer på europæisk, nationalt og regionalt plan er ***et udtryk for borgernes aktive deltagelse i samfundet og bidrager til at styrke alle aspekter af det offentlige liv.*** Deres tværnationale samarbejde bør derfor ***støttes under særlig hensyntagen til kandidatlandene, som skal have hjælp til at etablere og udbygge lignende strukturer***.

Or. es

Begrundelse

Den rolle og betydning, som organisationerne i civilsamfundet har, er langt mere vidtrækkende end blot at udgøre et mellemled. Der bør specielt fokuseres på etablering af lignende strukturer i kandidatlandene.

Ændringsforslag af Helga Trüpel

Ændringsforslag 41
Betragtning 8

(8) Civilsamfundets organisationer på europæisk, nationalt og regionalt plan er vigtige mellemled til at nå ud til borgerne. Deres tværnationale samarbejde bør derfor fremmes.	(8) Civilsamfundets organisationer på europæisk, nationalt og regionalt plan***, herunder politiske stiftelser,*** er vigtige mellemled til at nå ud til borgerne. Deres tværnationale samarbejde bør derfor

fremmes.

Or. en

Begrundelse

Europa er i krise. Bortset fra nejet til forslaget til en forfatningstraktat i Frankrig og i Nederlandene, giver den lave valgdeltagelse ved det første valg til Europa-Parlamentet i det udvidede EU med 25 medlemsstater i 2004 anledning til alvorlig bekymring. En styrket dialog med de europæiske borgere om det europæiske projekt og dettes retning er derfor af allerstørste betydning. Flere medlemsstater har ordninger, hvis sigte er at muliggøre og lette oprettelse af stiftelser, der er positive over for de politiske partier og deres mål og arbejde. Efter den nylige oprettelse af europæiske partier har de stiftelser, som for øjeblikket er aktive på nationalt niveau, også en opgave ved at opfordre til en debat om det europæiske projekt og at tydeliggøre det valg, som vælgerne står over for på europæisk niveau. Når disse først er oprettet på europæisk niveau, bør de kunne modtage finansiel støtte i henhold til programmet "Borgere for Europa".

Ændringsforslag af Luis Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 42
Betragtning 9

(9) Forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik kan levere idéer og overvejelser til debatten på europæisk plan. ***De kan også udgøre*** en forbindelse mellem EU-institutionerne og borgerne ***og bør derfor støttes***.	(9) Forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik kan levere idéer og overvejelser til debatten på europæisk plan. ***I kraft af at de udgør*** en forbindelse mellem EU-institutionerne og borgerne ***bør de aktiviteter støttes, som er udtryk for tilslutning til tilvejebringelsen af en europæisk identitet og et europæisk borgerskab med indførelse af gennemsigtige procedurer for støtte til netværk for information og udveksling***.

Or. es

Begrundelse

EU bør tillade ordninger, som fremmer det gensidige kendskab ved hjælp af effektive databaser og ved støtte til udveksling af informationer mellem de institutioner, som intensiverer samarbejdet på europæisk niveau og åbner op for aktioner med henblik på at skabe debat.

Ændringsforslag af Emine Bozkurt

Ændringsforslag 43
Betragtning 10

(10) Der bør lægges særlig vægt på, at borgerne og civilsamfundets organisationer fra alle medlemsstaterne bliver inddraget på en afbalanceret måde i tværnationale projekter og aktiviteter.	(10) ***Programmet bør være tilgængeligt for alle borgere, herunder borgere fra tredjelande, der er bosiddende i EU, og der*** bør ***derfor*** lægges særlig vægt på, at borgerne og civilsamfundets organisationer fra alle medlemsstaterne bliver inddraget på en afbalanceret måde i tværnationale projekter og aktiviteter.

Or. en

Ændringsforslag af Maria Badia I Cutchet

Ændringsforslag 44
Betragtning 10

(10) Der bør lægges særlig vægt på, at borgerne og civilsamfundets organisationer fra alle medlemsstaterne bliver inddraget på en afbalanceret måde i tværnationale projekter og aktiviteter.	(10) ***Programmet bør være tilgængeligt for alle borgere, herunder borgere fra tredjelande, der er bosiddende i EU, og der*** bør ***derfor*** lægges særlig vægt på, at borgerne og civilsamfundets organisationer fra alle medlemsstaterne bliver inddraget på en afbalanceret måde i tværnationale projekter og aktiviteter.

Or. es

Begrundelse

Adgangen til programmet bør sikres på en effektiv måde, og det bør integreres på en afbalanceret måde.

Ændringsforslag af Luis Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 45
Artikel 1, stk. 2, led 1

– at give borgerne mulighed for at indgå i et samspil med hinanden og være med til opbygge et stadig mere integreret Europa, der er forenet i og beriget af sin kulturelle	– at give borgerne mulighed for at indgå i et samspil med hinanden og være med til at opbygge et stadig mere integreret Europa, der er forenet i og beriget af sin kulturelle

mangfoldighed	mangfoldighed ***for således at udbygge begrebet EU-borgerskab***

Or. es

Begrundelse

Takket være borgernes muligheder for at mødes, handle i fællesskab og udvikle deres egne ideer ud over en national synsvinkel og i respekt for deres mangfoldighed kan EU-borgerskabet uddybes.

Ændringsforslag af Rolandas Pavilionis

Ændringsforslag 46
Artikel 1, stk. 2, led 2

– at skabe en europæisk identitet, der bygger på anerkendte fælles værdier og en anerkendt fælles historie ***og*** kultur	– at skabe en europæisk identitet, der bygger på anerkendte fælles værdier og en anerkendt fælles historie***,*** kultur ***og flersprogethed***

Or. en

Begrundelse

Flersprogethed er en vigtig bestanddel af den europæiske identitet. Det er absolut nødvendigt at gøre denne til en af de vigtigste prioriteringer i programmet for at bringe EU nærmere på borgerne og fremme deres personlige interesse i internationale kontakter.

Ændringsforslag af Javier Moreno Sánchez og Maria Badia I Cutchet

Ændringsforslag 47
Artikel 1, stk. 2, led 3

– at fremme den gensidige forståelse mellem de europæiske borgere og respektere og hylde den kulturelle mangfoldighed og samtidig bidrage til dialogen mellem kulturer.	– at fremme den gensidige forståelse mellem de europæiske borgere ***uafhængigt af deres bopæl og også mellem de borgere, som er bosiddende uden for Unionens område,*** og respektere og hylde den kulturelle mangfoldighed og samtidig bidrage til dialogen mellem kulturer.

Or. es

Begrundelse

Med unionsborgerskabet sikres alle borgerne i EU samme rettigheder uafhængigt af deres bopæl. På grund af den særlige situation, som borgerne med bopæl uden for EU befinder sig i, bør der dog træffes de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at disse kan gøre uindskrænket brug af deres rettigheder, og at deres rettigheder som unionsborgere er fuldt ud effektive.

Ændringsforslag af Maria Badia I Cutchet

Ændringsforslag 48
Artikel 1, stk. 2, led 3

– at fremme den gensidige forståelse mellem de europæiske borgere og respektere og hylde den kulturelle mangfoldighed og samtidig bidrage til dialogen mellem kulturer.	– at fremme den gensidige forståelse mellem de europæiske borgere og respektere og hylde den kulturelle mangfoldighed ***og flersprogetheden*** og samtidig bidrage til dialogen mellem kulturer.

Or. es

Begrundelse

Kendskab til fremmedsprog bidrager positivt til dialogen mellem kulturer og borgernes gensidige kendskab.

Ændringsforslag af Emine Bozkurt

Ændringsforslag 49
Artikel 1, stk. 2, led 3

– at fremme den gensidige forståelse mellem de europæiske borgere og respektere og hylde den kulturelle mangfoldighed og samtidig bidrage til dialogen mellem kulturer.	– at fremme den gensidige forståelse mellem de europæiske borgere og respektere og hylde den kulturelle mangfoldighed og samtidig bidrage til dialogen mellem kulturer ***og at bekæmpe alle former for forskelsbehandling og intolerance***.

Or. en

Ændringsforslag af Luis Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 50
Artikel 1, stk. 2, led 3

– at fremme den gensidige forståelse mellem	– at fremme ***det gensidige kendskab og*** den

de europæiske borgere og ***respektere og hylde den*** kulturelle mangfoldighed og samtidig bidrage til dialogen mellem kulturer.	gensidige forståelse mellem de europæiske borgere og ***fremme respekten for og påskønnelsen af*** den kulturelle mangfoldighed og samtidig bidrage til dialogen mellem kulturer.

Or. es

Begrundelse

Betragtningen gøres lidt mere konkret.

Ændringsforslag af Rolandas Pavilionis

Ændringsforslag 51
Artikel 2, litra a

a) at bringe folk fra lokalsamfund i hele Europa sammen, så de kan dele og udveksle erfaringer, synspunkter og værdier, lære af historien og skabe fremtiden	a) at bringe folk fra lokalsamfund i hele Europa sammen, så de kan dele og udveksle erfaringer, synspunkter og værdier, lære af historien og skabe fremtiden ***og gøre brug af deres sprogkundskaber***

Or. en

Begrundelse

Flersprogethed er en vigtig bestanddel af den europæiske identitet. Det er absolut nødvendigt at gøre denne til en af de vigtigste prioriteringer i programmet for at bringe EU nærmere på borgerne og fremme deres personlige interesse i internationale kontakter.

Ændringsforslag af Luis Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 52
Artikel 2, litra b

b) at fremme aktioner, debatter og overvejelser om medborgerskab i Europa gennem samarbejde mellem civilsamfundets organisationer på europæisk plan	b) at fremme aktioner, debatter og overvejelser om medborgerskab i Europa***, fælles værdier, historie og kultur*** gennem samarbejde mellem civilsamfundets organisationer på europæisk plan

Or. es

Begrundelse

Det er vanskeligt at forestille sig, at borgerne i en debat vil undlade at komme ind på spørgsmål som fælles værdier, historie og kultur.

Ændringsforslag af Rolandas Pavilionis

Ændringsforslag 53
Artikel 2, litra d

d) at fremme en afbalanceret inddragelse af borgerne og civilsamfundets organisationer fra alle medlemsstaterne ved at bidrage til dialog mellem kulturer og fremhæve både Europas mangfoldighed og enhed, med særlig vægt på de aktiviteter, der gennemføres sammen med de medlemsstater, der for nylig tiltrådte EU.	d) at fremme en afbalanceret inddragelse af borgerne og civilsamfundets organisationer fra alle medlemsstaterne ved at bidrage til dialog mellem kulturer og fremhæve både Europas mangfoldighed og enhed, ***og at fremme flersprogethed*** med særlig vægt på de aktiviteter, der gennemføres sammen med de medlemsstater, der for nylig tiltrådte EU.

Or. en

Begrundelse

Flersprogethed er en vigtig bestanddel af den europæiske identitet. Det er absolut nødvendigt at gøre denne til en af de vigtigste prioriteringer i programmet for at bringe EU nærmere på borgerne og fremme deres personlige interesse i internationale kontakter.

Ændringsforslag af Maria Badia I Cutchet, Javier Moreno Sánchez og Nikolaos Sifunakis

Ændringsforslag 54
Artikel 3, stk. 1, litra c a (nyt)

	(ca) Aktiv europæisk erindring i form af:
	- støtte til projekter med henblik på at mindes ofrene for nazismens og stalinismens massedeportationer og masseudryddelser samt ofrene for diktatur og borgerkrige i Spanien, Grækenland og Portugal.

Or. en

Begrundelse

Landene i det sydlige Europa oplevede diktatur og borgerkrige i det 20. århundrede, som i

høj grad havde samme karakteristika. Konsolideringen af demokratiet i Spanien, Grækenland og Portugal blev i vid udstrækning gennemført takket være tiltrædelsen af Det Europæiske Fællesskab. Med en indsats fra Fællesskabet for at fastholde erindringen om de vigtigste steder og ofrene for disse historiske perioder ville det over for borgerne blive demonstreret, at EU støtter sine borgere, og programmet ville blive mere synligt. Projekter i henhold til denne aktion ville på grund af de fælles karakteristika hos de diktatoriske regimer i de tre lande have en dimension.

Ændringsforslag af Adamos Adamou

Ændringsforslag 55
Artikel 3, stk. 1, litra c a (nyt)

(ca) Aktiv europæisk erindring i form af:

- støtte til projekter med henblik på at mindes ofrene for nazismens og fascismens massedeportationer og masseudryddelser.

Or. el

Begrundelse

At tillægge begrebet "stalinisme" en fælleseuropæisk dimension er ensbetydende med at sætte lighedstegn mellem stalinisme og den internationale kommunistiske bevægelse, men denne er i stand til at udøve kritik og selvkritik og at se visse aspekter af sin egen historie i et negativt lys. At sætte lighedstegn mellem nazisme og kommunisme er helt åbenbart historieforfalskning. Kommunisterne befandt sig i den modsatte ende af det politiske spektrum i forhold til nazismen og fascismen, og deres kamp bidrog mere en nogen anden politisk eller social faktor til folkenes sejr over fascismen.

Ændringsforslag af Luis Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 56
Artikel 5

5. Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer et aktivt medborgerskab i Europa, særlig for lokalsamfund, forskningsinstitutioner for offentlig ***europæisk*** politik (tænketanke), borgergrupper og andre civilsamfundsorganisationer ***som f.eks. ikke-statslige organisationer,*** platforme***,*** netværk***, sammenslutninger, forbund og fagforeninger.***	5. Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer et aktivt medborgerskab i Europa ***og dets målsætninger i kraft af deres aktiviteter,*** særlig for ***sammenslutninger, lokalsamfund og lokale organisationer***, forskningsinstitutioner for offentlig politik***,*** tænketanke, borgergrupper***,*** platforme, netværk og andre civilsamfundsorganisationer.

Or. es

Begrundelse

Disse mål og en mere præcis angivelse af målgruppen indebærer en forbedring af Kommissionens forslag.

Ændringsforslag af Maria Badia I Cutchet

Ændringsforslag 57
Artikel 5

5. Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer et aktivt medborgerskab i Europa, særlig for lokalsamfund, forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik (tænketanke), borgergrupper og andre civilsamfundsorganisationer som f.eks. ikke-statslige organisationer, platforme, netværk, sammenslutninger, forbund og fagforeninger.	5. Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer et aktivt medborgerskab i Europa, særlig for lokalsamfund, ***regionale myndigheder, uddannelsescentre,*** forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik (tænketanke), borgergrupper og andre civilsamfundsorganisationer som f.eks. ikke-statslige organisationer, platforme, netværk, sammenslutninger, forbund og fagforeninger.

Or. es

Begrundelse

Uddannelsesstederne bør have adgang til programmet i den udstrækning, de bidrager til at opfylde dets målsætninger, i lighed med regionale organisationer og myndigheder.

Ændringsforslag af Emine Bozkurt

Ændringsforslag 58
Artikel 5

5. Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer ***et aktivt medborgerskab i Europa, særlig for lokalsamfund,*** forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik (tænketanke), borgergrupper og andre civilsamfundsorganisationer ***som f.eks. ikke-statslige organisationer, platforme, netværk, sammenslutninger, forbund og fagforeninger***.	5. Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer ***dets målsætninger i kraft af deres aktiviteter, især grupper og lokale organisationer***, forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik (tænketanke), borgergrupper og andre civilsamfundsorganisationer. ***De lokale myndigheder er særligt vigtige som parter i programmet og bør derfor inddrages i dette,***

men ikke modtage finansiering.

Or. en

Ændringsforslag af Javier Moreno Sánchez og Maria Badia I Cutchet

Ændringsforslag 59
Artikel 5

5. Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer et aktivt medborgerskab i Europa, særlig for lokalsamfund, forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik (tænketanke), borgergrupper og andre civilsamfundsorganisationer som f.eks. ikke-statslige organisationer, platforme, netværk, sammenslutninger, forbund og fagforeninger.	5. Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer et aktivt medborgerskab i Europa, særlig for lokalsamfund, forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik (tænketanke), borgergrupper og andre civilsamfundsorganisationer som f.eks. ikke-statslige organisationer, ***sammenslutninger for EU-borgere med bopæl uden for Unionens område,*** platforme, netværk, sammenslutninger, forbund og fagforeninger.

Or. es

Begrundelse

Med unionsborgerskabet sikres alle borgerne i EU samme rettigheder uafhængigt af deres bopæl. På grund af den særlige situation, som borgerne med bopæl uden for EU befinder sig i, bør der dog træffes de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at disse kan gøre uindskrænket brug af deres rettigheder, og at deres rettigheder som unionsborgere er fuldt ud effektive.

Ændringsforslag af Helga Trüpel

Ændringsforslag 60
Artikel 5

5. Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer et aktivt medborgerskab i Europa, særlig for lokalsamfund, forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik (tænketanke), borgergrupper og andre civilsamfundsorganisationer som f.eks. ikke-statslige organisationer, platforme, netværk, sammenslutninger, forbund og	5. Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer et aktivt medborgerskab i Europa, særlig for lokalsamfund, forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik (tænketanke), borgergrupper og andre civilsamfundsorganisationer som f.eks. ikke-statslige organisationer, platforme, netværk, sammenslutninger, forbund og fagforeninger

fagforeninger. ***og politiske stiftelser***.

Or. en

Begrundelse

Europa er i krise. Bortset fra nejet til forslaget til en forfatningstraktat i Frankrig og i Nederlandene, giver den lave valgdeltagelse ved det første valg til Europa-Parlamentet i det udvidede EU med 25 medlemsstater i 2004 anledning til alvorlig bekymring. En styrket dialog med de europæiske borgere om det europæiske projekt og dettes retning er derfor af allerstørste betydning. Flere medlemsstater har ordninger, hvis sigte er at muliggøre og lette oprettelse af stiftelser, der er positive over for de politiske partier og deres mål og arbejde. Efter den nylige oprettelse af europæiske partier har de stiftelser, som for øjeblikket er aktive på nationalt niveau, også en opgave ved at opfordre til en debat om det europæiske projekt og at tydeliggøre det valg, som vælgerne står over for på europæisk niveau. Når disse først er oprettet på europæisk niveau, bør de kunne modtage finansiel støtte i henhold til programmet "Borgere for Europa".

Ændringsforslag af Maria Badia I Cutchet

Ændringsforslag 61
Artikel 7, stk. 4 a (nyt)

4a. Kommissionen sikrer som led i EU's informations- og kommunikationsstrategi og gennem andre aktiviteter med henblik på information, offentliggørelse og formidling, at der er et bredt kendskab til og betydelig gennemslagskraft af de aktiviteter, der støttes gennem programmet, blandt borgerne, sammenslutninger og uddannelsessteder. Programmet bidrager til at opfylde målene for Unionens kommunikations- og informationsstrategi.

Or. es

Begrundelse

Der bør være en snæver sammenhæng mellem programmet og EU's informations- og kommunikationsstrategi, og der bør ske en gensidig styrkelse af målene for at mindske afstanden mellem EU og borgerne og for at øge den politiske integration i Europa.

Ændringsforslag af Emine Bozkurt

Ændringsforslag 62
Artikel 10, stk. 1

1. Den finansielle ramme for gennemførelsen af programmet fastsættes til 235 mio. EUR for den i ***artikel 1*** nævnte periode.	1. Den ***vejledende*** finansielle ramme for gennemførelsen af programmet fastsættes til ***mindst*** 235 mio. EUR for den i ***artikel 1, stk. 1,*** nævnte ***syvårige*** periode ***fra 1. januar 2007***.

Or. en

Begrundelse

Se også udkast til udtalelse af Neena Gill (Budgetudvalget). Det finansielle referencebeløb er kun et vejledende mindstebeløb, indtil der er truffet en afgørelse om de finansielle overslag. Når der er truffet en sådan afgørelse, fremsætter Kommissionen et lovgivningsforslag med henblik på fastsættelse af referencebeløbet under hensyntagen til loftet i den pågældende finansielle ramme.

Ændringsforslag af Javier Moreno Sánchez og Maria Badia I Cutchet

Ændringsforslag 63
Bilag, del 1, aktion 1, stk. 4

Inden for rammerne af denne foranstaltning ydes der tilskud til forskellige projekter, der har en tværnational og sektoroverskridende dimension, og som inddrager borgerne direkte. Udviklingen i samfundet vil være bestemmende for omfanget og rækkevidden af projekterne, hvor der ved hjælp af innovative metoder vil blive set på, hvordan de konstaterede behov kan efterkommes. Brugen af ny teknologi, særlig informationssamfundets teknologier, støttes. Projekterne vil samle borgere med forskellig baggrund, der handler i fællesskab eller drøfter fælles europæiske spørgsmål, og vil på denne måde udvikle en gensidig forståelse og øge kendskabet til den europæiske integrationsproces.	Inden for rammerne af denne foranstaltning ydes der tilskud til forskellige projekter, der har en tværnational og sektoroverskridende dimension, og som inddrager borgerne direkte***, herunder de borgere, der har bopæl uden for Unionens område.*** Udviklingen i samfundet vil være bestemmende for omfanget og rækkevidden af projekterne, hvor der ved hjælp af innovative metoder vil blive set på, hvordan de konstaterede behov kan efterkommes. Brugen af ny teknologi, særlig informationssamfundets teknologier, støttes. Projekterne vil samle borgere med forskellig baggrund, der handler i fællesskab eller drøfter fælles europæiske spørgsmål, og vil på denne måde udvikle en gensidig forståelse og øge kendskabet til den europæiske integrationsproces.

Or. es

Begrundelse

Med unionsborgerskabet sikres alle borgerne i EU samme rettigheder uafhængigt af deres bopæl. På grund af den særlige situation, som borgerne med bopæl uden for EU befinder sig i, bør der dog træffes de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at disse kan gøre

uindskrænket brug af deres rettigheder, og at deres rettigheder som unionsborgere er fuldt ud effektive.

Ændringsforslag af Maria Badia I Cutchet

Ændringsforslag 64
Bilag, del 1, aktion 2, stk. 3

Der er behov for civilsamfundsorganisationer, ***som er*** i stand til at operere og samarbejde på europæisk plan på en lang række områder af generel interesse (f.eks. fælles værdier og arv, volontørarbejde og sociale spørgsmål). Foranstaltningen vil give dem den fornødne kapacitet og stabilitet til at fungere som tværnationale katalysatorer for deres medlemmer og for civilsamfundet på europæisk plan. Det er i denne forbindelse vigtigt at styrke de transeuropæiske net. Der kan ydes tilskud på grundlag af et flerårigt arbejdsprogram, der omfatter en række emner eller aktiviteter.	Civilsamfundsorganisationer ***er et vigtigt element i borgernes aktive engagement i uddannelse, kultur og politik i samfundslivet. De skal være*** i stand til at operere og samarbejde på europæisk plan på en lang række områder af generel interesse (f.eks. fælles værdier og arv, volontørarbejde og sociale spørgsmål). Foranstaltningen vil give dem den fornødne kapacitet og stabilitet til at fungere som tværnationale katalysatorer for deres medlemmer og for civilsamfundet på europæisk plan. Det er i denne forbindelse vigtigt at styrke de transeuropæiske net. Der kan ydes tilskud på grundlag af et flerårigt arbejdsprogram, der omfatter en række emner eller aktiviteter.

Or. es

Begrundelse

Civilsamfundsorganisationerne spiller en helt afgørende rolle inden for uddannelse, kultur, politik og i samfundet generelt.

Ændringsforslag af Emine Bozkurt

Ændringsforslag 65
Bilag, del 1, aktion 2, stk. 3

Der er behov for civilsamfundsorganisationer, ***som*** er i stand til at operere og samarbejde på europæisk plan ***på en lang række områder af generel interesse (f.eks. fælles værdier og arv, volontørarbejde og sociale spørgsmål)***. Foranstaltningen vil give dem den fornødne kapacitet og stabilitet til at fungere som tværnationale katalysatorer for deres	Civilsamfundsorganisationer ***er et vigtigt element i borgernes aktive engagement i samfundet. De skal være*** i stand til at operere og samarbejde på europæisk plan. ***De skal også kunne deltage i politikformulering på grundlag af høring.*** Foranstaltningen vil give dem den fornødne kapacitet og stabilitet til at fungere ***sektoroverskridende og horisontalt*** som

medlemmer og for civilsamfundet på europæisk plan. Det er i denne forbindelse vigtigt at styrke de transeuropæiske net. Der kan ydes tilskud på grundlag af et flerårigt arbejdsprogram, der omfatter en række emner eller aktiviteter.	tværnationale katalysatorer for deres medlemmer og for civilsamfundet på europæisk plan ***og således bidrage til at opfylde programmets målsætninger***. Det er i denne forbindelse vigtigt at styrke de transeuropæiske net. Der kan ydes tilskud på grundlag af et flerårigt arbejdsprogram, der omfatter en række emner eller aktiviteter.

Or. en

Ændringsforslag af Javier Moreno Sánchez og Maria Badia I Cutchet

Ændringsforslag 66
Bilag, del 1, aktion 2, stk. 5

Civilsamfundets organisationer, f.eks. ikke-statslige organisationer, fagforeninger, sammenslutninger og tænketanke, kan gennem debat, publikationer, støtte og andre konkrete tværnationale projekter inddrage borgerne eller repræsentere deres interesser. Hvis civilsamfundsorganisationernes aktiviteter får en europæisk dimension, eller hvis denne dimension udbygges, kan organisationerne forbedre deres kapacitet og nå ud til en større målgruppe. Et direkte samarbejde mellem civilsamfundets organisationer fra forskellige medlemsstater vil bidrage til at skabe gensidig forståelse for de forskellige kulturer og synspunkter og til at identificere fælles anliggender og værdier. Dette kan ske i form af enkeltstående projekter, og samtidig vil en mere langsigtet strategi også sikre en mere varig effekt og udvikling af netværk og synergieffekter.	Civilsamfundets organisationer, f.eks. ikke-statslige organisationer, fagforeninger, sammenslutninger og tænketanke, ***sammenslutninger for EU-borgere med bopæl uden for Unionens område, voksenuddannelsescentre osv.,*** kan gennem debat, publikationer, støtte og andre konkrete tværnationale projekter inddrage borgerne eller repræsentere deres interesser. Hvis civilsamfundsorganisationernes aktiviteter får en europæisk dimension, eller hvis denne dimension udbygges, kan organisationerne forbedre deres kapacitet og nå ud til en større målgruppe. Et direkte samarbejde mellem civilsamfundets organisationer fra forskellige medlemsstater vil bidrage til at skabe gensidig forståelse for de forskellige kulturer og synspunkter og til at identificere fælles anliggender og værdier. Dette kan ske i form af enkeltstående projekter, og samtidig vil en mere langsigtet strategi også sikre en mere varig effekt og udvikling af netværk og synergieffekter.

Or. es

Begrundelse

Med unionsborgerskabet sikres alle borgerne i EU samme rettigheder uafhængigt af deres bopæl. På grund af den særlige situation, som borgerne med bopæl uden for EU befinder sig i, bør der dog træffes de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at disse kan gøre

uindskrænket brug af deres rettigheder, og at deres rettigheder som unionsborgere er fuldt ud effektive.

Ændringsforslag af Helga Trüpel

Ændringsforslag 67
Bilag, del 1, aktion 2, stk. 5

Civilsamfundets organisationer, f.eks. ikke-statslige organisationer, fagforeninger, sammenslutninger og tænketanke, kan gennem debat, publikationer, støtte og andre konkrete tværnationale projekter inddrage borgerne eller repræsentere deres interesser. Hvis civilsamfundsorganisationernes aktiviteter får en europæisk dimension, eller hvis denne dimension udbygges, kan organisationerne forbedre deres kapacitet og nå ud til en større målgruppe. Et direkte samarbejde mellem civilsamfundets organisationer fra forskellige medlemsstater vil bidrage til at skabe gensidig forståelse for de forskellige kulturer og synspunkter og til at identificere fælles anliggender og værdier. Dette kan ske i form af enkeltstående projekter, og samtidig vil en mere langsigtet strategi også sikre en mere varig effekt og udvikling af netværk og synergieffekter.	Civilsamfundets organisationer, f.eks. ikke-statslige organisationer, fagforeninger, sammenslutninger og tænketanke, ***politiske stiftelser osv.,*** kan gennem debat, publikationer, støtte og andre konkrete tværnationale projekter inddrage borgerne eller repræsentere deres interesser. Hvis civilsamfundsorganisationernes aktiviteter får en europæisk dimension, eller hvis denne dimension udbygges, kan organisationerne forbedre deres kapacitet og nå ud til en større målgruppe. Et direkte samarbejde mellem civilsamfundets organisationer fra forskellige medlemsstater vil bidrage til at skabe gensidig forståelse for de forskellige kulturer og synspunkter og til at identificere fælles anliggender og værdier. Dette kan ske i form af enkeltstående projekter, og samtidig vil en mere langsigtet strategi også sikre en mere varig effekt og udvikling af netværk og synergieffekter.

Or. en

Begrundelse

Europa er i krise. Bortset fra nejet til forslaget til en forfatningstraktat i Frankrig og i Nederlandene, giver den lave valgdeltagelse ved det første valg til Europa-Parlamentet i det udvidede EU med 25 medlemsstater i 2004 anledning til alvorlig bekymring. En styrket dialog med de europæiske borgere om det europæiske projekt og dettes retning er derfor af allerstørste betydning. Flere medlemsstater har ordninger, hvis sigte er at muliggøre og lette oprettelse af stiftelser, der er positive over for de politiske partier og deres mål og arbejde. Efter den nylige oprettelse af europæiske partier har de stiftelser, som for øjeblikket er aktive på nationalt niveau, også en opgave ved at opfordre til en debat om det europæiske projekt og at tydeliggøre det valg, som vælgerne står over for på europæisk niveau. Når disse først er oprettet på europæisk niveau, bør de kunne modtage finansiel støtte i henhold til programmet "Borgere for Europa".

Ændringsforslag af Hannu Takkula

Ændringsforslag 68
Bilag, del 1, aktion 2, stk. 5

Civilsamfundets organisationer, f.eks. ikke-statslige organisationer, fagforeninger, sammenslutninger og tænketanke, kan gennem debat, publikationer, støtte og andre konkrete tværnationale projekter inddrage borgerne eller repræsentere deres interesser. Hvis civilsamfundsorganisationernes aktiviteter får en europæisk dimension, eller hvis denne dimension udbygges, kan organisationerne forbedre deres kapacitet og nå ud til en større målgruppe. Et direkte samarbejde mellem civilsamfundets organisationer fra forskellige medlemsstater vil bidrage til at skabe gensidig forståelse for de forskellige kulturer og synspunkter og til at identificere fælles anliggender og værdier. Dette kan ske i form af enkeltstående projekter, og samtidig vil en mere langsigtet strategi også sikre en mere varig effekt og udvikling af netværk og synergieffekter.	Civilsamfundets organisationer, f.eks. ikke-statslige organisationer, fagforeninger, sammenslutninger og tænketanke, ***institutioner, som tilbyder ikke-formel voksenuddannelse osv.*** kan gennem debat, publikationer, støtte***, uddannelsesaktiviteter*** og andre konkrete tværnationale projekter inddrage borgerne eller repræsentere deres interesser. Hvis civilsamfundsorganisationernes aktiviteter får en europæisk dimension, eller hvis denne dimension udbygges, kan organisationerne forbedre deres kapacitet og nå ud til en større målgruppe. Et direkte samarbejde mellem civilsamfundets organisationer fra forskellige medlemsstater vil bidrage til at skabe gensidig forståelse for de forskellige kulturer og synspunkter og til at identificere fælles anliggender og værdier. Dette kan ske i form af enkeltstående projekter, og samtidig vil en mere langsigtet strategi også sikre en mere varig effekt og udvikling af netværk og synergieffekter.

Or. en

Begrundelse

"Voksenuddannelsescentre" ændres til en mere præcis term. Institutioner, som tilbyder ikke-formel voksenuddannelse, er skoler, som er uden faste læreplaner og ikke-eksamensgivende og tilbyder undervisning til alle uanset deres uddannelse eller alder. Disse centre er derfor et udmærket redskab til at føre forskellige typer af personer sammen gennem organiseret undervisning, hvor de kan lære om og blive interesserede i EU.

"Kurser" erstattes af "uddannelsesaktiviteter", idet der takket være denne term kan gennemføres et større spektrum af aktiviteter.

Ændringsforslag af Henri Weber

Ændringsforslag 69
Bilag, del 1, aktion 3, stk. 5

Der kan ydes strukturstøtte direkte til	Der kan ydes strukturstøtte direkte til

Association Jean Monnet ***og*** Centre européen Robert Schuman, ***to*** organer, som ***begge*** arbejder for virkeliggørelsen af et mål af generel europæisk interesse.	Association Jean Monnet**,** Centre européen Robert Schuman ***og de "Europahuse", der samarbejder på nationalt og europæisk niveau,*** organer, som arbejder for virkeliggørelsen af et mål af generel europæisk interesse.

Or. fr

Begrundelse

Centre européen Robert Schuman, som arbejder for Robert Schumans ideer og holder erindringen om ham ved lige, har også til opgave at tilrettelægge seminarer og uddannelseskurser i samarbejde med den franske sammenslutning af Europahuse. Der skal derfor være bedre muligheder for at foretage strukturel finansiering af de Europahuse, der samarbejder på nationalt og europæisk niveau, for at fastholde aktionernes tværnationale mål.

Ændringsforslag af Maria Badia I Cutchet, Javier Moreno Sánchez og Nikolaos Sifunakis

Ændringsforslag 70
Bilag, del 1, aktion 3 a (ny)

	AKTION 3a: AKTIV EUROPÆISK ERINDRING
	Under denne foranstaltning kan der ydes støtte til projekter af følgende kategori:
	- projekter til bevaring af de vigtigste steder og mindesmærker med tilknytning til massedeportationer, de tidligere koncentrationslejre og andre af de større nazistiske udryddelseslejre samt arkiver, der dokumenterer disse begivenheder, og som fastholder erindringen om ofrene på disse steder
	- projekter for fastholdelse af erindringen om de personer, som under ekstreme forhold reddede mennesker fra holocaust
	- projekter til bevaring af de tidligere koncentrationslejre og mindesmærker med tilknytning til ofrene for diktaturerne og borgerkrigene i Spanien, Grækenland og Portugal samt arkiver, der dokumenterer disse historiske perioder, og andre aktiviteter med henblik på at fastholde

erindringen om ofrene

- projekter for fastholdelse af erindringen om ofrene for masseudryddelse og massedeportationer i forbindelse med stalinismen samt bevaring af mindesmærker og arkiver, der dokumenterer disse begivenheder.

Projekterne under denne foranstaltning bør have grænseoverskridende betydning eller indeholde et grænseoverskridende element og øge den mellemfolkelige forståelse i Europa for principperne om demokrati, frihed og respekt for menneskerettighederne.

Omkring 4 % af det samlede budget for programmet afsættes til denne aktion.

Or. en

Begrundelse

Landene i det sydlige Europa oplevede diktatur og borgerkrige i det 20. århundrede, som i høj grad havde samme karakteristika. Konsolideringen af demokratiet i Spanien, Grækenland og Portugal blev i vid udstrækning gennemført takket være tiltrædelsen af Det Europæiske Fællesskab. Med en indsats fra Fællesskabet for at fastholde erindringen om de vigtigste steder og ofrene for disse historiske perioder ville det over for borgerne blive demonstreret, at EU støtter sine borgere, og programmet ville blive mere synligt. Projekter i henhold til denne aktion ville på grund af de fælles karakteristika hos de diktatoriske regimer i de tre lande have en dimension.

Ændringsforslag af Adamos Adamou

Ændringsforslag 71
Bilag, del 1, aktion 3 a (ny)

AKTION 3a: AKTIV EUROPÆISK ERINDRING

Under denne foranstaltning kan der ydes støtte til projekter af følgende kategori:

- projekter til bevaring af de vigtigste steder og mindesmærker med tilknytning til massedeportationer, de tidligere koncentrationslejre og andre af de større nazistiske og fascistiske centre for tortur og udryddelse, arkiver, der dokumenterer disse

begivenheder, og projekter med henblik på at fastholde erindringen om ofrene på disse steder

-projekter for opretholdelse af erindringen om de personer, som under ekstreme forhold reddede mennesker fra holocaust

Projekterne under denne foranstaltning bør have grænseoverskridende betydning eller indeholde et grænseoverskridende element og øge den mellemfolkelige forståelse i Europa for principperne om demokrati, frihed og respekt for menneskerettighederne.

Omkring 4 % af det samlede budget for programmet afsættes til denne aktion.

Or. el

Begrundelse

At tillægge begrebet "stalinisme" en fælleseuropæisk dimension er ensbetydende med at sætte lighedstegn mellem stalinisme og den internationale bevægelse, men denne er i stand til at udøve kritik og selvkritik og at se visse aspekter af sin egen historie i et negativt lys. At sætte lighedstegn mellem nazisme og kommunisme er helt åbenbart historieforfalskning. Kommunisterne befandt sig i den modsatte ende af det politiske spektrum i forhold til nazismen og fascismen, og deres kamp bidrog mere en nogen anden politisk eller social faktor til folkenes sejr over fascismen.